|  |  |
| --- | --- |
| **Titel 3. – De erkenning van de coöperatieve vennootschap, al dan niet als sociale onderneming.** |  |
| Amendement 379 | Niet aangenomen. | Pas adopté. |
| **ARTIKEL 8:4** |  |  |
|  |  |  |
| WVV | Een coöperatieve vennootschap wiens voornaamste doel erin bestaat om haar aandeelhouders een economisch of sociaal voordeel te verschaffen ter bevrediging van hun beroeps- of persoonlijke behoeften kan worden erkend in toepassing van de wet van 20 juli 1955 houdende instelling van een Nationale Raad voor Coöperatie, het Sociaal Ondernemerschap en de Landbouwonderneming en haar uitvoeringsbesluiten. Zij voegt aan de benaming van haar rechtsvorm het woord « erkend » toe, en wordt afgekort als “erkende CV”.Indien zij de in toepassing van voornoemde wet opgelegde beperkingen inzake uitkeringen aan de aandeelhouders niet naleeft, zijn deze uitkeringen nietig.De statuten van een erkende CV kunnen bepalen dat het vermogen dat bij vereffening overblijft na aanzuivering van het passief en terugbetaling van de door de aandeelhouders gestorte en nog niet terugbetaalde inbreng wordt bestemd voor economische of sociale activiteiten die zij beoogt te bevorderen.  | Une société coopérative dont le but principal consiste à procurer à ses actionnaires un avantage économique ou social, pour la satisfaction de leurs besoins professionnels ou privés, peut être agréée en application de la loi du 20 juillet 1955 portant institution d'un Conseil national de la Coopération, de l'Entrepreneuriat social et de l'entreprise Agricole et de ses arrêtés d'exécution. Elle ajoute à la dénomination de sa forme légale le terme « agréée » et est désignée en abrégé « SC agréée ».Si elle ne respecte pas les limites apportées par la loi précitée aux distributions, ces distributions sont frappées de nullité.Les statuts d'une SC agréée peuvent prévoir que le patrimoine subsistant lors de la liquidation après apurement du passif et remboursement de l'apport versé par les actionnaires et non encore remboursé est réservé à des activités économiques ou sociales qu'elle entend promouvoir. |
| Ontwerp | Art. 8:4. Een coöperatieve vennootschap wiens voornaamste doel erin bestaat om haar aandeelhouders een economisch of sociaal voordeel te verschaffen ter bevrediging van hun beroeps- of persoonlijke behoeften kan worden erkend in toepassing van de wet van 20 juli 1955 houdende instelling van een Nationale Raad voor Coöperatie, het Sociaal Ondernemerschap en de Landbouwonderneming en haar uitvoeringsbesluiten. Zij voegt aan de benaming van haar rechtsvorm het woord “erkend” toe, en wordt afgekort als “erkende CV”.Indien zij de in toepassing van voornoemde wet opgelegde beperkingen inzake uitkeringen aan de aandeelhouders niet naleeft, zijn deze uitkeringen nietig.De statuten van een erkende CV kunnen bepalen dat het vermogen dat bij vereffening overblijft na aanzuivering van het passief en terugbetaling van de door de aandeelhouders gestorte en nog niet terugbetaalde inbreng wordt bestemd voor economische of sociale activiteiten die zij beoogt te bevorderen. | Art. 8:4. Une société coopérative dont le but principal consiste à procurer à ses actionnaires un avantage économique ou social, pour la satisfaction de leurs besoins professionnels ou privés, peut être agréée en application de la loi du 20 juillet 1955 portant institution d'un Conseil national de la Coopération, de l'Entrepreneuriat social et de l'entreprise Agricole et de ses arrêtés l'exécution. Elle ajoute à la dénomination de sa forme légale le terme « agréée » et est désignée en abrégé « SC agréée ».Si elle ne respecte pas les limites apportées par la loi précitée aux distributions, ces distributions sont frappées de nullité.Les statuts d'une SC agréée peuvent prévoir que le patrimoine subsistant lors de la liquidation après apurement du passif et remboursement de l'apport versé par les actionnaires et non encore remboursé est réservé à des activités économiques ou sociales qu'elle entend promouvoir. |
| Voorontwerp | Art. 8:3. Een coöperatieve vennootschap wiens voornaamste doel erin bestaat om haar aandeelhouders een economisch of sociaal voordeel te verschaffen ter bevrediging van hun beroeps- of persoonlijke behoeften kan worden erkend in toepassing van de wet van 20 juli 1955 houdende instelling van een Nationale Raad voor Coöperatie, het Sociaal Ondernemerschap en de Landbouwonderneming en haar uitvoeringsbesluiten. Zij voegt aan de benaming van haar rechtsvorm het woord « erkend » toe, en wordt afgekort als “erkende CV”. Indien zij de in toepassing van voornoemde wet opgelegde beperkingen inzake uitkeringen aan de aandeelhouders niet naleeft, zijn deze uitkeringen nietig. | Art. 8:3. Une société coopérative dont l'objet principal consiste à procurer à ses actionnaires un avantage économique ou social, pour la satisfaction de leurs besoins professionnels ou privés, peut être agréée en application de la loi du 20 juillet 1955 portant institution d'un Conseil national de la Coopération, de l'Entrepreneuriat social et de l'entreprise Agricole et de ses arrêtés d'exécution. Elle ajoute à la dénomination de sa forme juridique le terme « agréée » et est désignée en abrégé « SC agréée ». Si elle ne respecte pas les limites apportées par la loi précitée aux distributions, ces distributions sont frappées de nullité. |
| MvT | Vandaag kunnen coöperatieve vennootschappen die aan het koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden tot erkenning van de groeperingen van coöperatieve vennootschappen en van de coöperatieve vennootschappen van 8 januari 1962 voldoen, als erkende coöperatieve vennootschap door het leven gaan, wat eveneens een aantal rechtsgevolgen oplevert (o.m. op fiscaal vlak, of voor de toepassing van de prospectuswet van 16 juni 2006). Deze benadering ligt in lijn met wat hierboven voor landbouwondernemingen werd uiteengezet (geen bijzondere rechtsvorm, maar wel een door de overheid op haar toepassingsvoorwaarden gecontroleerde erkenning binnen een bestaande rechtsvorm) en kan dus behouden blijven.Deze mogelijkheid om als erkende coöperatieve vennootschap door het leven te gaan, wordt nu ook opgenomen in het Wetboek, precies om een duidelijk onderscheid te maken, ook in de benaming, tussen de coöperatieve vennootschap die beantwoordt aan de voorschriften van artikel 6:1, en zij die daar bovenop ook beantwoordt aan de erkenningsvoorwaarden.Uitkeringen tijdens het leven van de vennootschap in strijd met deze erkenningsvoorwaarden zijn nietig.Bij de vereffening van een erkende CV zal het vermogen dat overblijft na aanzuivering van het passief en de terugbetaling van de door de aandeelhouders gestorte en nog niet terugbetaalde inbreng in beginsel onder de aandeelhouders worden verdeeld. Een erkende CV kan evenwel in haar statuten bepalen dat dit gedeelte van het vermogen bestemd wordt voor economische of sociale activiteiten die zij beoogt te bevorderen. Een bestemming van het restvermogen die aansluit bij haar voorwerp is verplicht voor elke erkende sociale onderneming en dus optioneel voor een erkende CV (die niet is erkend als sociale onderneming). Op die wijze kan een erkende CV haar restvermogen bij vereffening geheel of gedeeltelijk een maatschappelijke bestemming geven, zonder daar evenwel toe verplicht te zijn. | Actuellement, les sociétés coopératives qui satisfont à l’arrêté royal du 8 janvier 1962 fixant les conditions d'agréation des groupements nationaux de sociétés coopératives et des sociétés coopératives, peuvent poursuivre leur vie sociale comme société coopérative agréée, ce qui induit également un certain nombre d’effets juridiques (notamment sur le plan fiscal, ou pour l’application de la loi prospectus du 16 juin 2006). Cette approche s’inscrit dans la ligne de ce qui a été exposé ci-dessus pour les entreprises agricoles (pas de forme légale spéciale, mais bien un agrément dont les conditions d’application sont contrôlées par l’autorité dans le cadre d’une forme légale existante) et peut donc être maintenue.Cette possibilité de poursuivre sa vie sociale en tant que société coopérative agréée est désormais également intégrée dans le Code, précisément afin d’établir une distinction claire, aussi dans la dénomination, entre la société coopérative qui répond aux prescrits de l’article 6:1, et celle qui, en outre, répond également aux conditions d’agrément.Les distributions contraires aux conditions d’agrément, pendant la vie de la société, sont frappées de nullité.Lors de la liquidation d'une SC agréée, les actifs qui subsistent après le paiement du passif et le remboursement de l’apport versée par les actionnaires et qui n'ont pas encore été remboursés seront en principe répartis entre les actionnaires. Toutefois, une SC agréée peut stipuler dans ses statuts que cette partie des actifs est réservée aux activités économiques ou sociales qu'elle entend promouvoir. Une destination du patrimoine résiduaire correspondant à son objet est obligatoire pour toute entreprise sociale agréée et donc facultative pour une SC agréée (qui n'est pas agréée comme entreprise sociale). De cette manière, une SC agréée peut donner son patrimoine résiduaire en tout ou en partie à un but social en cas de liquidation, sans être toutefois obligée de le faire. |
| RvSt | 1. De erkenning van de coöperatieve vennootschap al dan niet als sociale onderneming en de wijze waarop de drie coöperatieve vennootschappen en de erkende ondernemingen zich tot elkaar verhouden vallen moeilijk te begrijpen.De invoering van de aparte begrippen en de aparte vormen “coöperatieve vennootschap erkend als sociale onderneming” en “erkende coöperatieve vennootschap sociale onderneming” is bijzonder verwarrend; het verschil tussen beide is niet duidelijk.Uit de tekst blijkt niet duidelijk wat de draagwijdte is van de “erkende CVSO” – te weten de coöperatieve vennootschap waarvan het voornaamste doel erin bestaat aan haar aandeelhouders een economisch of sociaal voordeel te verschaffen ter bevrediging van hun beroeps- of persoonlijke behoeften “en die zowel een erkende coöperatieve vennootschap is als erkend als een sociale onderneming”.2. De afkortingen “CV erkend als SO” en “erkende CVSO” zijn geen acroniemen; er zouden acroniemen voorgesteld moeten worden voor die types van erkende coöperatieve vennootschappen. | 1. L’agrément de la société coopérative, comme entreprise sociale ou non, et l’articulation entre les trois sociétés coopératives et les entreprises agréées ne sont pas aisément compréhensibles.L’introduction des notions et formes séparées de « société coopérative agréée comme entreprise sociale » et de « société coopérative entreprise sociale agréée » prête particulièrement à confusion ; la différence entre les deux n’est pas claire.La portée de la « SCES agréée » – à savoir la société coopérative dont l’objectif principal consiste à procurer à ses actionnaires un avantage économique ou social, pour la satisfaction de leurs besoins professionnels ou privés, « et qui est une société coopérative agréée ou qui est agréée en tant qu’entreprise sociale » – ne ressort pas clairement du texte.2. Les abréviations « SC agréée comme ES » et « SCES agréée » ne sont pas des acronymes ; il conviendrait d’en proposer pour ces types de sociétés coopératives agréées. |
| RvSt 2 | 1. In de Franse tekst van de ontworpen artikelen 8:4, derde lid, en 8:5, eerste lid, 3°, moet het woord “réservé” vervangen worden door het woord “affecté”, ter wille van de coherentie met inzonderheid het ontworpen artikel 2:125, derde lid.Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 9:27, § 1, eerste lid, 2°.2. Teneinde inzonderheid elke afwijkende interpretatie te vermijden, verdient het aanbeveling om, in de ontworpen artikelen 8:4, derde lid, en 8:5, § 1, eerste lid, 3°, de uitdrukkingen “de door de aandeelhouders gestorte en nog niet terugbetaalde inbreng” en “het door de aandeelhouders werkelijk gestorte en nog niet terugbetaalde bedrag op de aandelen” te harmoniseren, daar deze uitdrukkingen op hetzelfde betrekking lijken te hebben. | 1. Dans le texte français de l’alinéa 3, le mot « réservé » sera remplacé par le mot « affecté », par souci de cohérence avec, notamment, l’article 2:125, alinéa 3, en projet.La même observation vaut pour l’article 9:27, § 1er, alinéa 1er, 2°, en projet.2. Dans les articles 8:4, alinéa 3 et 8:5, § 1er, alinéa 1er, 3°, en projet, il convient d’harmoniser, pour éviter notamment toute interprétation divergente, les expressions « l’apport versé par les actionnaires et non encore remboursé » et « la somme réellement versée par les actionnaires et non encore remboursée sur les actions », dès lors que ces expressions paraissent viser la même réalité. |
| Amendement 270 | In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 8:4, derde lid, het woord “réservé” vervangen door het woord “affecté”.VERANTWOORDINGDit amendement beoogt de Franse terminologie in overeenstemming te brengen met artikel 2:128, tweede lid. | Dans l’article 8:4, alinéa 3, proposé, remplacer le mot “réservé” par le mot “affecté”.JUSTIFICATIONCet amendement vise à aligner la terminologie françaiseavec l’article 2:128, alinéa 2. |